

ƆFalisayi nƆ nsongesia songo

Farisayo na mtoza ushuru



Kitabu hiki ni mojawapo ya mfululizo wa masimulizi ya Biblia.

ⵜFalisayi nⵜ nsongesia songo

Farisayo na mtoza ushuru

Kutoka: Luka 18:9-14

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
0 25 250 0100

Pamoja na

Wycliffe 
Partners in Bible Translation

Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: ƆFalisayi na nsongesia songo (Pharisee and Tax Collector) *Based on Luke 18:9-14*

Lugha: Kivwanji

Kimetafsiriwa na: Mch. N. Mhalila na Mch. A. Mahali

Michoro: Julius Schnorr von Carolsfeld (1794-1872)

Kinatumika kwa idhini ya: © 2004 PNG Material Production Centre

Toleo la pili © 2010, 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ikighono kimonga, ɛYesu alyale palikimo na vaanhu vano vakivonagha kuuti vaghlofu, neke vakavabedagha avange vooni. Pe akalamula kɛkɛvapangila avaanhu avuo ikihwanikisio iki:

Avaanhu vavili valyalutile kukufuunya kɛ Nyumba iNyimike ija Kufunyila. Jɛmo alyale Falisayi, ɛmɛlongosi ghwa Vayuuda, ɛjuo akoghopwagha kyongo na vaanhu. ɛjɛnge alyale nsongesia songo. Avasongesia songo navalyaghanilue jeje na Vayuuda. Ava ve vavili vakingila mɛ Nyumba iNyimike ija Kufunyila, vakatengula pikufuunya.

ɛmɛlongosi jɛla akasaghagha mɛ mwojo iti, “ɛne nili muunhu nnofu. Nili nnofu kukila avanya makole.” ɛjuo naakava nɛ lujisio, alyale nɛ lɛghinio. Fye nambe akifunyagha ndiki, “Ghwe Ngulave nikɛkɛhongesia, ulwakɛva ɛne nanili mhosi ndavɛle avaanhu avange. Avaanhu avange vihoka amakole ghano ghalɛ papinga.

☩ne nanili ndavule ujoo unsongesia songo. ☩ne nivuhila kulia kavili ku mulungu mwa kufuunya. ☩ne nitavula ilighavo iya kijicho mu fiinu ifya mota joooni.”

☩nsongesia songo jula akava nu lupumuko kyongo vumila amakole ghaake. Nakaghela nambe kukwinamula amaaso ghaake kuyanya. Akajova akati, “Ghwe Ngulave, nipelepesia umhyanile. ☩ne nili mhoka makole. Nisuma usaghile.”

☩Yesu ye amalile kujova ikihwanikisio ikio, akavanvula avaanhu vala akati, “☩Ngulave alyansaghiile unsongesia songo amakole ghaake. Neke ujunge jula nalyasaghilue. ☩lwakava jano ikughinia ndavule uFalisiyi ujoo uNgulave ikumwisia, umuunhu ghweni jano ikujisia ndavule unsongesia songo, ujoo uNgulave ikumughinia.”



Imhosio

1. ƆFalisayi ƆjƆ alyale mƆki kƆ Vayuuda?
2. Alyale ikuvona ndaani jƆjuo?
3. Avahu va fighono ifio valyale vikƆnavona ndaani avasongesia songo?
4. Ɔnsongesia songo alifunyile ndaani?

Imhosio sino sivingiƆiƆla, siƆƆmpeela Ɔmuunhu Ɔvweleefu Ɔvwa kusania ƆvƆfumbue vwa fipango ifi na kugadiƆiƆla Ɔlwa kƆsivombela mƆ mikaliƆle ghaake:

5. Kiki ƆNgƆlƆve alyansaghiile Ɔnsongesia songo, neke naakansaghiƆla ƆmƆlongosi jƆla Ɔmwoghopua?
6. Ndepoonu tukujisia ndaani ndavƆle Ɔnsongesia songo ƆjƆ?

“Ɖlwakɛva, ɛmuunhu
ghweni jɛno ikughinia,
ɛNgɛlɛve alamwisia.
Neke ɛmuunhu jɛno
ikujisia, ɛNgɛlɛve
alamɛghinia.”

Lɛɛka 18:14b

Vitabu hivi vya masimulizi ya Biblia vinapatikana katika lugha ya Kivwanji:

TSM 32001

Kivwanji

ƆFalisayi nɛ nsongesia songo

Farisayo na mtoza ushuru




Kiabu hiki ni mpingo ya mshahidi wa masimulizi zote ya Biblia.

TSM 32002

Kivwanji

ƆYesu ikwingila ku Yelusalemu

Yesu anaingia Yerusalemu




Kiabu hiki ni mpingo ya mshahidi wa masimulizi zote ya Biblia.

TSM 32003

Kivwanji

Ɔndalama jino jilyasovile

Sarafu iliyopotea



Kiabu hiki ni mpingo ya mshahidi wa masimulizi zote ya Biblia.

TSM 32004

Kivwanji

ƆYesu ighenda pakanyanya pa malenga

Yesu anatembea juu ya maji




Kiabu hiki ni mpingo ya mshahidi wa masimulizi zote ya Biblia.

TSM 32005

Kivwanji

Ɔkidegho ikya kelova iswi nyinga kyongo

Muujiza wa kuvuliwa samaki wengi sana



Kiabu hiki ni mpingo ya mshahidi wa masimulizi zote ya Biblia.

TSM 32006

Kivwanji

ƆMoose ikavalongosia avakina Isilaeli kuhuma ku Misili

Musa awaongoza Waisraeli kutoka Misri




Kiabu hiki ni mpingo ya mshahidi wa masimulizi zote ya Biblia.

TSM 32007

Kivwanji

ƆYesu ilisia avaanhu 4,000

Yesu anawalisha watu 4,000



Kiabu hiki ni mpingo ya mshahidi wa masimulizi zote ya Biblia.

TSM 32008

Kivwanji

ƆYesu inyamasia ɛlenjughanjgha mɛ lisembe

Yesu anatuliza dhoruba ziwani



Kiabu hiki ni mpingo ya mshahidi wa masimulizi zote ya Biblia.

Ukipenda kujifunza kusoma Kivwanji, vijitabu hivi viwili vinatoa maelezo:

TSM 32009

Kivwanji

Kihuuɔu kukwimba injovele jitu ja Kivwanji

Ni rahisi kusoma lugha yetu ya Kivwanji


a a a b d e e e f g g h h
i i i j j k l m m b m h
n n d n g n g n g h n h n j n k
n s n t n y o o a p s t u
u u u v w y ' .

TSM 32010

Kivwanji

Tujimikaghe injovele jitu ja Kivwanji

Tuithamini lugha yetu ya Kivwanji



Kama una maswali yeyote, au unataka kununua vitabu,
au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na:

Namba za simu **0767 933 808** au **0755 047 333**

TSH 300/=

